

Naomi Wood



Hemingvējaus žmonos

Sofoklis

Naomi Wood

HEMINGVĖJAUS ŽMONOS

Romanas

Vertė Emilija Ferdmanaitė

Sofoklis

Vilnius, 2014

TURINYS

HEDLÉ. Antibai, Prancūzija. 1926 / 5

1. Antibai, Prancūzija. 1926-ųjų birželis. / 7

2. Paryžius. 1925-1926 metai. / 13

3. Antibai, 1926-ųjų birželis. / 18

4. Paryžius. 1926-ųjų balandis. / 23

5. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 27

6. Antibai. 1926-ųjų gegužė. / 34

7. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 37

8. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 43

9. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 49

10. Čikaga. 1920-ųjų spalio. / 53

11. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 60

12. Antibai. 1926-ųjų birželis. / 65

FAIFÉ. Ki Vestas, Florida. 1938 / 83

13. Ki Vestas, Florida. 1938-ųjų birželis. / 85

14. Paryžius, 1925-1926 metai. / 97

15. Ki Vestas. 1938-ųjų birželis. / 105

16. Ki Vestas. 1938-ųjų birželis. / 110

17. Pigotas, Arkanzasas. 1926-ųjų spalio. / 117

18. Ki Vestas. 1938-ųjų birželis. / 121

19. Ki Vestas. 1936-ųjų gruodis. / 125

20. Ki Vestas. 1938-ųjų birželis. / 132

21. Ki Vestas. 1938-ųjų birželis. / 141

22. Ki Vestas, 1938-ųjų birželis. / 150

MARTA. Paryžius, Prancūzija, 1944 / 161

23. Paryžius, Prancūzija. 1944 m. rugpjūčio 26 d. / 163

24. Ki Vestas. 1936-ųjų gruodis. / 167

25. Paryžius. 1944 m. rugpjūčio 26 d. / 179

26. Havana, Kuba. 1939-1940 metai. / 191

27. Paryžius, 1944 m. rugpjūčio 26 d. / 197

28. Havana, Kuba. 1944-ųjų balandis. / 207

29. Paryžius. 1944 m. rugpjūčio 26 d. / 214

30. Paryžius, 1944 m. rugpjūčio 26 d. / 226

MERĖ. Kečumas, Aidahas, 1961 / 235

31. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 237

32. Londonas, Anglija. 1944-ųjų gegužė. / 244

33. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 253

34. Paryžius, Prancūzija. 1944 m. rugsėjo 30 d. / 258

35. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 267

36. Havana, Kuba. 1946-ieji. / 273

37. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 281

38. Havana, Kuba. 1947-ieji. / 288

39. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 294

40. Kečumas, Aidahas. 1961-ųjų rugsėjis. / 300

Pabaigos žodis / 308

Padėka / 310

1. ANTIBAI, PRANCŪZIJA. 1926-ŲJŲ BIRŽELIS.

Nuo šiol viskas daroma *à trois*. Pusryčiai, vėliau pasi-plaukiojimas; pietūs, paskui bridžas; vakarienė, po jos gėrimai. Visuomet trys pusryčių padėklai, trys šlapi maudymosi kostiumai, trys kortų vėduoklės numestos ant stalo, kai lošimas nei iš šio, nei iš to pasibaigia. Hedlė su Ernestu visur lydi trečioji: ta moteris įslysta tarp judviejų lengvai it peilis. Tai Faifė: jos vyro meilužė.

Hedlė su Ernestu miega didžiajame baltajame vasarnamio kambary, o Faifė – apačioje, vienviečiame. Gyvenimas vasarnamyje verda tykiai ir įtemptai, kol kas nors iš jų draugų neatgabena muilo ir maisto atsargų, likdamas slampinėti palei tvorą, svarstydamas, ar nevertėtų palikti trijulės ramybėje.

Jie slankioja po namus – Hedlė, Ernestas, Faifė – ir, nors supranta, kad nesmagu visiems trim, nė vienas nenori atsitraukti pirmas; nei žmona, nei vyras, nei meilužė. Šitaip jie gyvena vasarnamyje jau kelias savaites, lyg šoktų nepertraukiamą šoki, bandydami išsekinti viens kitą, kol kris iš nuovargio.

Rytas jau išilęs, šviesoje baltos medvilnės patalynė atrodo bemaž melsva. Ernestas miega. Jo plaukai vis

dar perskirti kaip dieną, oda skleidžia šiltą prakaito kvapą, dėl kurio Hedlė jį erzintų, jei tik būtų tam nusiteikus. Įrudusioje odoje apie akis spinduliais susimetusios raukšlės; Hedlė įsivaizduoja jį prisimerkusį, kai stovi valtyje ir dairosi geriausios vietelės išmesti inkarą ir pažvejoti.

Ernesto grožis įžymus visame Paryžiuje; ko tik jam dėl išvaizdos neatleidžia, net sunku patikėti. Jo grožis stulbina net vyriškos lyties draugus; jie varžosi su padavėjomis, reikšdami bičiuliui simpatiją. Žvelgiantys giliau pastebi Ernesto nepastovumą: kartais kuklus, kartais įžūlus – visi atmena, kaip susistumdęs su bičiumi *Bal Musette* nudaužė jam nuo nosies akinius. Net kai kurie artimi jūdviejų draugai – įskaitant Skotą – jo prisibijo, nors yra vyresni ir daugiau pasiekę. Kokius gi prieštaringus jausmus jis pažadina vyruose. Su moterimis paprasčiau – net persisukusios palydi Ernestą žvilgsniais, žiūri tol, kol jis dingsta iš akių. Ji pažįsta tik vieną, atsilaikiusią prieš jo kerus.

Hedlė tyso lovoje spoksodama į lubas. Sijos pagaužtos; ji gali atsekti kirvarpų pažangą medyje. Lempų gaubtai siūbuoja tartum nuo sunkaus svorio, nors jie – tik sutvirtintas popierius. Ant tualetinio staliuko žvilga svetimi kvepalų buteliukai. Pro langines skverbiasi šviesa. Šiandien ir vėl bus karšta.

Hedlė labiau už viską nori atsidurti sename žvairbiame Paryžiuje, jūdviejų butuke, pasmirdusiame ant anglių kepama karveliena ir laiptinės *pissoir*. Nori atsidurti ankštoje virtuvėlėje ir vonioje nuo drėgmės

Kokia jo trauka! Koks magnetizmas! Moterys šokinėja iš balkonų ir seka paskui jį į karą. Moterys nusuka akis nuo jo romanų, nes santuoka trise yra geriau nei likti vienai.

Ši knyga pasakoja aistros istoriją – kaip mylėjo ir kaip buvo mylimas vienas garsiausių pasaulio rašytojų Ernestas Hemingvėjus. Hedlė, Faifė, Marta ir Merė – keturios savitos ir ryškios moterys, keturios Hemingvėjaus žmonos, tikėjo, kad jų meilė bus amžina. Ir visos keturios klydo...

Papasakotas keturių moterų akimis, paremtas meilės laiškais ir telegramomis, romanas atskleidžia skaudžius meilės trikampus, sudaužiusius kiekvieną Hemingvėjaus santuoką. Pradėtas bohemiškame trečiojo dešimtmečio Paryžiuje, pasakojimas nuveda iki šaltojo karo laikų Amerikos, kartu įpina kitus „prarastosios kartos“ atstovus ir atskleidžia begalinę žmogišką aistrą, meilę ir nusivylimą.

www.sofoklis.lt



9 786094 441325